

art, libre espace
f - migennes
die hauderer
d - simmern



vom
18. mai bis
01. juni 1997

partnerschaftsausstellung 1997
im simmerner schloß
" 50 jahre rheinland - pfalz "

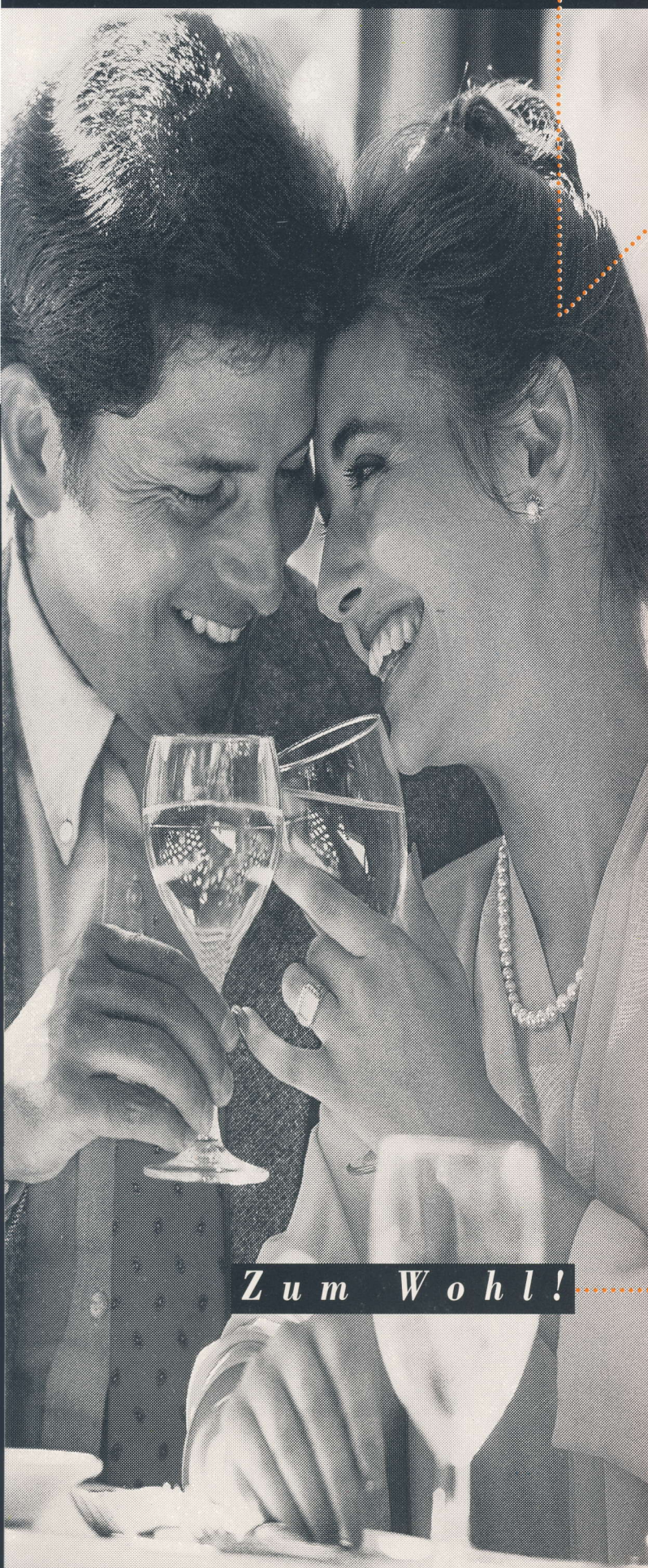
öffnungszeiten: 15.00 bis 19.00 uhr
sonntags und festtagen 11.00 bis 17.00 uhr

schützgebühren dm 2,00



KULTURSOMMER
RHEINLAND-PFALZ
Eine Initiative des Landes Rheinland-Pfalz

**Alle glauben, er sei ein
großer Weinkenner.**



Z u m W o h l !

*Dabei kennt er nur
den Verkäufer in
der GLOBUS
Weinabteilung.*

*Was in unseren Regalen lagert, ist nur in der
Weinabteilung in die Jahre gekommen.*

*In unserer Frischeabteilung ist alles garan-
tiert erntefrisch. Das Obst und Gemüse ge-
nauso wie die Molkereiprodukte, die Wurst
und das Fleisch aus der eigenen Fachmetzge-
rei. Bei den 60.000 Artikeln zu Tiefpreisen
und den wöchentlich 300 Sonderangeboten
setzen wir bei GLOBUS aber nicht nur auf
Vielseitigkeit. Sondern achten auch auf Qua-
lität. Bei Textilien, Elektroartikeln und Haus-
halts- und Schreibwaren sowie im Baumarkt.
Das ist ganz nach dem Geschmack unserer
Kunden.*

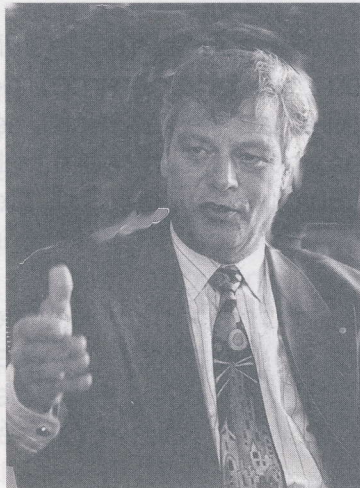


Grußwort

Die Partnerschaft zwischen Burgund und Rheinland-Pfalz ist vorbildlich und einzigartig. Es gibt in ganz Europa keine zwei Regionen, die eine so lange und so intensive Zusammenarbeit und Freundschaft aufweisen können. Mit großem Stolz können wir immer wieder auf unser gutes Beispiel verweisen, gerade wenn es darum geht, die europäischen Ideale auch auf Regionen in Osteuropa auszuweiten.

Die Kultur Mitteleuropas ist aus einem Guß, sie hat dieselben Wurzeln. Deshalb verstehen sich engagierte kulturellem und künstlerisch und ohne die Sprache des Dies gilt in besonderem Burgund und Rheinland-Pfalz.

Ich beglückwünsche daher Migennes und DIE HAUDERER langjährigen künstlerischen einer über 40jährigen Burgund und Rheinland-Pfalz intensiven Freundschaft Simmern.



Maler und Bildhauer auf diesem Gebiet sehr schnell Partners zu beherrschen. Maße für Künstler aus

die ART, LIBRE ESPACE aus aus Simmern zu ihrem Austausch auf der Basis Partnerschaft zwischen und einer über 25jährigen zwischen Migennes und

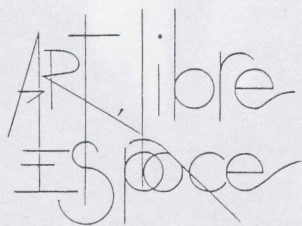
Europa lebt von seiner kulturellen und geistigen Vielfalt. Darin sehe ich die Zukunft und Größe Europas.

Möge die diesjährige Pfingstausstellung der Hauderer am 50. Geburtstag des Landes Rheinland-Pfalz im Geiste der deutsch-französischen Freundschaft und im Sinne vieler künstlerischer Anregungen auch dieser kulturellen Vielfalt in Europa dienen.

Riesweiler, Pfingsten 1997

Prof. Dr. Wolfgang Rumpf
Staatssekretär a.D.
Beauftragter des Ministerpräsidenten
für die Partnerregionen

Alle glauben, er sei ein
großer Weinkenner.



„Art, libre espace“

MIGENNES

Préface

Cinquante ans d'amitié franco allemande c'est le fruit de la volonté d'une politique mais surtout du travail de femmes et d'hommes de deux cultures différentes, à l'histoire au caractère versatile qui les a unis, séparés, parfois tragiquement opposés, et qui, aujourd'hui les unis dans un même élan et une même synergie afin d'accomplir le ciment qu'est l'Europe d'aujourd'hui. Ces femmes et ses hommes qui en sont souvent les "travailleurs de l'ombre", ces inconnus qui militent dans un grand nombre d'associations de jumelages, sportives ou culturelles sont les meilleurs ambassadeurs de cette amitié maintenant cinquantenaire. C'est déjà à l'occasion d'un anniversaire, le XXe du jumelage de Simmern et de Migennes que les HAUDERER et ART'LIBRE ESPACE ont pu partager les joies d'une exposition commune. Depuis, de nombreuses expositions similaires ont été renouvelées et des liens très solides entre les membres des deux groupes se sont tissés

Le légendaire accueil Germanique généreux et chaleureux n'est pas un mythe, et à Simmern il en est le plus fidèle représentant. C'est donc avec un plaisir toujours plus grands que nous apprécions ces rencontres et ces échanges que nous voulons sans limites au-delà du temps.

Je tiens à remercier le président des HAUDERER pour le travail qu'il accomplit en oeuvrant au jumelage de nos deux groupes et je sais combien celui-ci est d'importance. Je tiens à remercier mon Ami Karl, celui dont la famille si généreuse et accueillante est devenu mienne et où en Bourgogne il a la sienne.

Amitiés !

Régis Guichard, Président D'A.L.E.

Grußwort

amicum esse unum animum in
duobus corporibus

Ein Freund sei eine Seele in
zwei Körpern

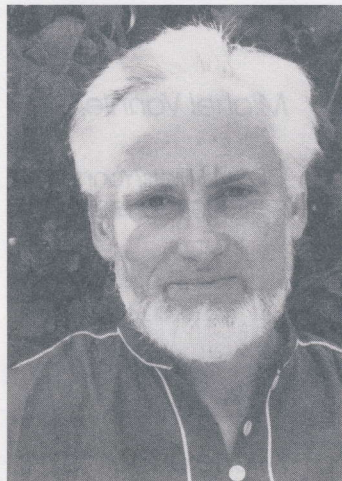
Nach Aristoteles

Fünzig Jahre Rheinland-Pfalz. Was bedeutet das für uns, für die Hauderer, für mich? Das ist für uns vieles, was in unserer Demokratie verankert und somit deutsche, friedvolle und versöhnliche Zeitgeschichte ist. Das ist für die Hauderer die Möglichkeit sich zu öffnen, gebend und nehmend, und das ist für mich persönlich eine Seelenverwandtschaft mit unseren westlichen Nachbarn, die, wenn ich in einem anderen Bundesland gelebt hätte, nicht in diesem Maße zustande gekommen wäre.

Sofort nach dem Krieg, als Quartaner - Französisch war erste Fremdsprache -, begann meine „Europäisierung“ mit einer Brieffreundschaft, die sich von einem zarten Pflänzchen zu einem mächtigen Baum entwickelte, dessen Wurzeln tief gründen und dessen Äste weit um sich greifen und der lange nicht mehr alleine steht.

Leiter einer Gruppe von Bogen nach Frankreich zu undenkbar. So ergab sich im zwanzigjährigen Jubiläums Migennes-Simmern die erste Kunstausstellung der beiden und HAUDERER. Seither freundschaftliche jährlich zusammenbringen.

Das fünfzigjährige Jubiläum Rheinland-Pfalz ist ein nur eine gemeinsame



Künstlern zu sein, ohne den spannen, war für mich Mai 1989, anlässlich des der Städtepartnerschaft gemeinsame Gruppen ART'LIBRE ESPACE bestehen enge und Verbindungen, die uns fast

unseres Bundeslandes willkommener Anlaß, nicht Ausstellung, sondern eine

persönliche Begegnung mit unseren französischen Freunden zu gestalten und damit die Zusammengehörigkeit zu betonen.

Wir haben bewußt das Motto des Kultursommers 1997 „Zukunft hat Vergangenheit - 50 Jahre Rheinland-Pfalz“ zum Thema unserer Ausstellung gemacht. Wir fühlen uns, nicht nur in dieser Ausstellung, der Sache verpflichtet. Die ausgestellten Werke unserer französischen Gäste folgen dem thematischen Anspruch nur selten. Sehen wir dies als positiven Nonkonformismus, europäisch zu denken und europäisch zu handeln, aber nationalistisch zu akzentuieren. Bedenken wir dabei, daß einige der Aussteller mehr die deutsch-französische Zukunft als die Vergangenheit prägen, mit anderen Worten, daß sie zum ersten Mal in Deutschland sind und Rheinland-Pfalz bisher weder gesehen noch geschmeckt haben.

Karl Kaul, Vorsitzender der HAUDERER

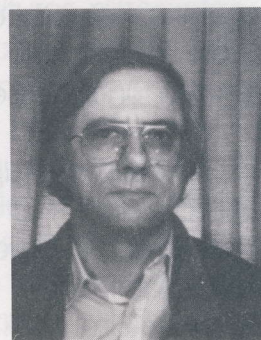
Denise Perreau

7, rue de la petite plante
F-58500 Villiers/Yonne



Bernadette Vannier

CD 34 Villers/Yonne
F-58500 Clamency



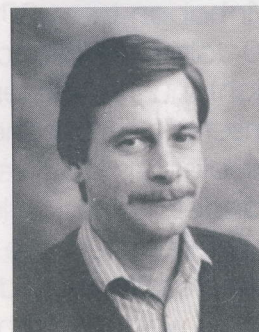
Michel Vannier

CD 34 Villers/Yonne
F-58500 Clamency



Michèle Thomas

37, rue Diderot
F-89400 Migennes



Roger Thomas

37, rue Diderot
F-89400 Migennes



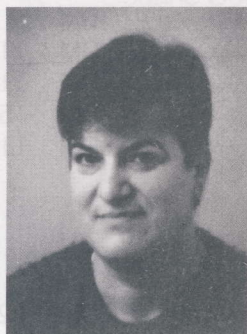
Daniel Cloutier

35, rue St. Germain
F-8900 Auxerre



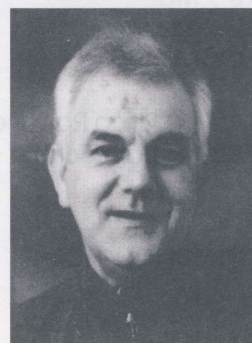
Marc Bacchiana

Rue de la Thébaïde
F-89700 Tonnerre



Jean Claude Deloire

7, rue du Vivier
F-89400 Cheny



Andrée Blanchot

99, Grande Rue
F-89400 Bassou



Anne Marie Chimay

19, bis rue Pasteur
F-89400 Cheny



Régis Guichard

33, rue Camille Desmoulins
F-89400 Migennes

Denise Perreau

1	Nature morte	DM	75,-
2	Paris Berlin	DM	95,-
3	Le cauchemard	DM	40,-
4	Sous bois hivernal	DM	30,-
5	Vigne nivernaise	DM	30,-

Bernadette Vannier

6	Hommage à st Appollinaire	DM	185,-
7	Statues et couleurs	DM	185,-
8	Nature morte au pin	DM	185,-
9	La boulangerie	DM	150,-
10	La treille	DM	150,-
11	Nature morte aux raisins	DM	185,-

Michel Vannier

12	Paco Rabane	DM	55,-
13	L'aristocrate	DM	75,-

Michèle Thomas

14	Bouton d'or	Aqua	DM	115,-
15	Femme	Aqua	DM	
16	Cour de ferme	Aqua	DM	115,-
17	Voile	Ancre	DM	115,-
18	Maison de campagne	Aqua	DM	150,-
19	Fleur de femme	Aqua	DM	115,-

Roger Thomas

20	Nature morte	Huile	DM	225,-
21	Ratilly	Aqua	DM	115,-
22	Marine	Aqua	DM	115,-
23	Montmatre	Pastel	DM	150,-

Daniel Cloutier

24	Port de Larochelle	Huile	DM	567,-
25	St. Martin en Ré	Huile	DM	370,-

Marc Bacchiana

26	Tétrapode poliomyélitique	Sculpture	DM	6.690,-
27	Mains	Sculpture	DM	6.690,-
28	Médaille pour nue miss mate	Sculpture	DM	7.430,-

Jean Claude Deloire

29	Espoir pour le 3ème millénaire	Aqua	DM 557,-
30	Le vase et les tulipes	Aqua	DM 445,-
31	Cheny	Aqua	DM 335,-

Andrée Blanchot

32	Jeux d'eau	Huile	DM 1.120,-
33	Ivresse	Huile	DM 736,-
34	Flamboyante	Huile	DM 736,-

Anne Marie Chimay

35	Belle ile	Huile	DM 370,-
36	Vignoble à Chablis	Aqua	DM 225,-
37	Déesse de la nature	Pastel	DM 260,-
38	Amitié franco allemande	Aqua	DM 225,-

Régis Guichard

39	Hier encore	Crayon	DM 930,-
40	Leptoterna dolabrata	Acryl	DM 445,-
41	Cousine Germaine ?	Huile	DM 445,-
42	<u>"ALEDERER" Märchen</u> <i>geschenkt an Haudeger</i>	Huile	DM 745,-
43	Monotype	Encre	DM 445,-
44	Monotype	Encre	DM 445,-

Anlässlich der
Städtepartnerschaft
Migennes und Simmern
eine Begegnung mit der
Künstlergruppe "Art' libre
espace" und "Die
Hauderer" im Mai 1989



Ingrid Litzenberger

45	Rheinland-Pfalz-Ansichten	Acryl	DM 650,-
46	Viele Grüße	Collage-Acryl	DM 550,-
47	Geschriebenes	Collage-Mischt.	DM 380,-

Christa Nitze

48	Koblenz 1846 - Erinnerungsfoto	Aquarell-Stifte	DM 250,-
49	Koblenz 1996 - Austauschbar	Aquarell-Stifte	DM 250,-
50	Bacharach	Aquarell	DM 130,-

Gertrud George

51	Oberwesel - einst und jetzt	Mischtechnik	DM 380,-
52	Schönburg im Winter	Aquarell-Feder	DM 180,-
53	Roter Turm in Oberwesel	Tusche	DM 180,-

Bernd Scheben

54	Altes Rathaus in Kirn an der Nahe	Öl	DM 1.200,-
55	Bachlauf	Öl	DM 1.800,-

Karl Kaul

56	Mariandl	Acryl-Leinwand	DM 3.000,-
57	Bunte Fahnen	Acryl-Holz	DM 2.000,-

Klaus Schneidewind

58	ohne Titel	Öl	DM 1.500,-
59	Unterwegs	Öl	DM 750,-
60	Ich erinnere mich	Öl	DM 750,-

Dieter Böhm

61	Land der Reben	Acryl auf Holz	DM 350,-
62	Loreley	Öl auf Leinwand	DM 400,-

Gundula Berking

63	Dokumentation - 50 Jahre Rheinland-Pfalz -	Acryl / Collage	DM 1.500,-
64	Führende Köpfe in 50 Jahre Rheinland-Pfalz	Papier / Holz	DM 2.990,-
	Gemeinschaftsarbeit Berking-Maibach <u>Einzelpreis</u>		DM 590,-

Hermann-Josef Maibach

65	Strahlende Kraft		DM 590,-
66	Rhenanie -Palatinat + Bourgogne		DM 690,-

Adelheid Germek

67	Ölmühle - Schweppenhausen	Öl	DM	700,-
68	Alte Gerberei - Stromberg	Öl	DM	700,-
69	Waldsee - Argenthal	Öl	DM	600,-

Brunhilde Hohgardt

70	- Ohne Titel -	Acryl	DM	650,-
----	----------------	-------	----	-------

Hanne Olasz

71	Begegnungen	Acryl auf Leinwand	DM	2.400,-
----	-------------	--------------------	----	---------

Tibor Alexander Olasz

72	Stromburg hat Vergangenheit	Computer-Grafik	DM	490,-
73	"Lernt Frieden" Hunsrück - Hasselbach 80-ger Jahre	Computer-Grafik	DM	490,-
74	Avignon	Computer-Grafik	DM	490,-

Günter Wolf

75	Rheinland-Pfalz das Land der Weine	Aquarell	DM	300,-
----	------------------------------------	----------	----	-------

Gertrud Laux

76	Vor 50 Jahren I.	Federzeichnung	DM	300,-
77	Vor 50 Jahren II.	Federzeichnung	DM	300,-
78	Sonntagsausflug	Federzeichnung	DM	300,-

Roswitha Wengel

79	Mein Rheinland-Pfalz	Acryl auf Leinwand	DM	1.800,-
80	Zeit - Träume	Acryl auf Leinwand	DM	600,-

Margarethe Krieger

81	Gute Erde Rheinland-Pfalz	Acryl auf Leinwand	DM	650,-
82	Kirchgasse - Zukunft braucht Vergangenheit	Acryl auf Leinwand	DM	1.250,-
		(Rahmen)	DM	250,-
83	Köver Haus - Zukunft braucht Vergangenheit	Acryl auf Leinen	DM	650,-

Rolf Krieger

84	Leo (Rhenania - Palatina)	Eisen	DM	3.000,-
85	Tausendflügler	Eisen	DM	1.700,-

Claudia Westermayer

86	Von einem Land	Acryl	DM	360,-
----	----------------	-------	----	-------

Eva Weiland-Hartmann

87	Ein Denkmal im Wandel (vierteilig)	kolorierte Zeichnungen	je DM 300,-
----	------------------------------------	------------------------	-------------

Helga Kaul

88	Auf und ab	Acryl auf Holz	DM 450,-
89	Die alte und die neue Zeit	Acryl auf Holz	DM 500,-

Birgitte Barcoe

90	Rosen für Rheinland-Pfalz - Eine Liebeserklärung -	Aquarell	DM 300,-
91	Damals und heute - 50 Jahre Rheinland-Pfalz -	Aquarell	DM 300,-
92	Homage a Rheinland-Pfalz	Aquarell	DM 380,-

Angelika Tettey

93	Weinland Rheinland-Pfalz	Acryl auf Leinwand	DM
94	Winzerleiden	Acryl auf Leinwand	DM
95	Weinstein	Acryl auf Leinwand	DM

Anita Emmel

96	Frankreich mit Rheinland-Pfalz	Öl	DM 300,-
----	--------------------------------	----	----------

Gisela Graßmann

97	Wut	Aquarell -kreide	unverk.
98	8. Mai	Aquarell-farbe- klebetechnik	DM 500,-

Sunhild Spitta

99	Der Wein -das Rheinland-Pfälzische Thema heute vor 50 Jahren - vor 1000 Jahren	Aquarell	DM 580,-
100	Was ist schon Zeit ?	Aquarell	DM 530,-

Paula Kratz

101	Aufstrebender Rheinland-Pfalz	Mischtechnik	DM 620,-
102	Altes Rathaus Rhens	Aquarell	DM 590,-

Konrad von Wille

103	Burg i. Kirn	Öl auf Leinwand	DM 700,-
104	Hunsrücktal	Öl auf Leinwand	DM 650,-
105	Burg Arras	Öl auf Leinwand	DM 1.800,-

Jutta Christ

106 5 Jahrzehnte-Aussenansichten eines Lebensweges
(besteht aus 6 Bildern)

Dispersion a. Sperrholz unverk.

SCHÖN, DASS SIE UNSERE AUSSTELLUNG BESUCHT HABEN. UND WIR WERDEN SIE AUCH
HERZLICH BEGRÜßEN ZUR JAHRESAUSSTELLUNG " DER HAUDERER "

VOM 02. BIS 19.11.1997 HIER IM SIMMERNER SCHLOSS.

Wir machen das Beste aus Ihrem Urlaub

SCHÖNE FERIEN

Reisebüro

Zimmermann

Herausgeber

Die Hauderer
Presse und Öffentlichkeitsarbeit

55469 Simmern

Tel. 06761/7845

*

*

Oberstraße 11

Fax 06761-12345

Deckblatt und Gestaltung
Tibor Alexander Olasz

Druck : Offsetdruckerei Jäger GmbH.
55496 Argenthal

expert
PREISWERT UND KOMPETENT

WITZENRATH

**HIFI - TV - CD - VIDEO - TELEKOM
HAUSGERÄTE - SERVICE**

Bingenerstr. 31
55469 Simmern
Tel. (06761) 12114
Fax (06761) 3690



... und einmal in Simmern

Wir machen das Beste aus Ihrem Urlaub

SCHÖNE FERIEN

Reisebüro

Zimmermann



55469 Simmern
Tel. 06761/7845

*
*

Oberstraße 17
Fax 06761-12266



AUSNAHMSLOS GUTE EINFÄLLE

Das Schöne an der Kunst ist, daß sich über Geschmack streiten läßt. Jeder hat seinen eigenen Blickwinkel, jeder kann sich sein eigenes Bild machen und seine eigene Meinung bilden. Bei Ihren Geldangelegenheiten

dagegen sollten Sie stets klar im Bilde sein. Ob es dabei um die zuverlässige Abwicklung Ihrer täglichen Gelddinge oder eine erfolgreiche Geldanlage geht: Bei uns finden Sie für alle Ihre Ansprüche den passenden Rahmen.

wenn's um Geld geht:

Kreissparkasse Rhein-Hunsrück

